

**PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIS Nr. 2018-1**

2018 m. gruodžio 12 d.
Kaunas

Lietuvos aviacijos muziejus (toliau vadinama - LAM), juridinio asmens kodas 190756468, kurio registruota buveinė yra Veiverių g. 132, Kaunas, atstovaujama direktoriaus Remigijaus Jankausko, toliau vadinama – **Pirkėju**, ir

„Motion system“, juridinio asmens kodas 8862563627, kurio registruota buveinė yra ul. Dunska 13, 54-427 Wroclaw, Lenkija, atstovaujama pirkimų vadybininko Blazej Galka (toliau vadinama – **Tiekėju**), toliau kartu šioje prekių pirkimo – pardavimo sutartyje vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – „**Šalimi**“ susitarė ir sudarė šią sutartį:

1. Sutarties objektas

1.1. **Tiekėjas** įsipareigoja pateikti EX-WORKS sąlygomis įrangą, atitinkančią technines specifikacijas (1 priedas) (toliau vadinama – **Prekės**), o **Pirkėjas** įsipareigoja šias **Prekes** priimti ir šioje sutartyje nustatytais terminais už jas sumokėti.

2. Sutarties kaina/įkainiai /kainodaros taisyklės

2.1. **Pirkėjas** įsipareigoja sumokėti **Tiekėjui** 13530,00 eurų (trylika tūkstančių penkis šimtus trisdešimt eur) su PVM už pagal sutartį pateiktas **Prekes**.

2.2. Sutartyje numatyta **Prekių** kaina per visą Sutarties galiojimo laikotarpį nekeičiama, išskyrus atvejus kai teisės aktais po sutarties pasirašymo yra pakeičiamas sutartyje nurodytoms **Prekėms** taikomas Pridėtinės vertės mokestis/akcizas. Perskaičiuota kaina įforminami raštišku **Šalių** susitarimu ir taikomi **Prekėms**, kurios pateiktos po tokio **Šalių** pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos.

2.3. Į sutarties kainą turi būti įskaičiuota

**PURCHASE AND SALE AGREEMENT No.
2018-1**

Kaunas
December 12th, 2018

Lithuanian aviation museum (hereinafter – LAM), code of legal entity 190756468, the registered office of which is located at Veiverių str. 132, Kaunas represented by Remigijus Jankauskas (hereinafter referred to as **Purchaser**) and

„Motion system“ code of legal entity 8862563627, the registered office of which is located at Dunska 13, 54-427 Wroclaw, Poland, represented by Customer relationship manager Blazej Galka (hereinafter referred to as **Supplier**), hereinafter both referred to as **Parties** and individually as **Party** in the present Agreement for Purchase and Sale of **Goods**, agreed on and concluded the following agreement:

1. Subject of Agreement

1.1. The **Supplier** hereby undertakes to supply on EW-WORKS conditions equipment, compliant with the attached technical specifications (Annex 1) (hereinafter referred to as the “**Goods**”) while the **Purchaser** hereby undertakes to accept these **Goods** and to pay for them in terms, defined herein.

2. Price/ Rates/ Pricing Rules of Agreement

2.1. The **Purchaser** hereby undertakes to pay to **Supplier** 13530,00 EUR (thirteen thousand five hundred thirty EUR) with VAT for the **Goods**, delivered under the present Agreement.

2.2. The price for **Goods**, specified herein, shall not be changed during the validity period of the present Agreement, except the cases, when the Value Added Tax/excise duty is changed under legislation after signing the present Agreement. The recalculated price shall

Prekių kaina ir visos kitos išlaidos (pakavimo, garantinio remonto, ir pan.) įskaitant mokesčius.

3. Mokėjimo terminai ir sąlygos

3.1. Už sutarties reikalavimus atitinkančias **Prekes Pirkėjas** sumoka išanksto pagal **Tiekėjo** pateiktą sąskaitą-faktūrą.

4. Prekių tiekimo terminai ir sąlygos

4.1. **Tiekėjas Prekes** pateikia paruoštas transportavimui savo sąskaita ir rizika be papildomo sutinkamai su šia sutartimi.

4.2. **Prekės** turi būti naujos, techniškai tvarkingos, pilnai sukomplektuotos pagal įrangos techninę dokumentaciją ir pilnai atitikti sutartyje ar jos prieduose nustatytus techninius reikalavimus.

4.3. **Tiekėjas** kartu su **Prekėmis** privalo pateikti pilną gamintojo numatytą šiai **Prekei** dokumentacijos komplektą lenkų, lietuvių arba anglų kalba.

4.4. Už **Prekes**, pateiktas viršijant sutartyje nurodytus kiekius, **Pirkėjas** neapmoka.

4.5. **Tiekėjui** pateikus mažesnę prekių siuntą negu nurodyta sutartyje arba pagal šios sutarties 5.2 punktą pateiktos prekės neatitinka sutarties reikalavimų, **Pirkėjas** gražina **Tiekėjui** prekių siuntą ir laikoma, kad prekės nebuvo pateiktos, o **Tiekėjui** taikomos šios sutarties 9.1 punkte numatytos sankcijos.

5. Prekių kokybė ir garantija

5.1. **Prekių** kokybė turi atitikti sutartyje (jos prieduose) nurodytus reikalavimus.

5.2. **Prekių** priėmimo metu pastebėjus jų neatitikimą sutartyje (jos prieduose) nustatytiems reikalavimams, surašomas aktas, dalyvaujant **Tiekėjo** atstovams, **Prekės** nepriimamos, o **Tiekėjui** taikoma sutartinė atsakomybė (šiuo atveju sutartinė atsakomybė taikoma, jeigu prekių pristatymo terminas pasibaigęs).

be formalized by written agreement between **Parties** and shall be applied to **Goods**, which are supplied after the date this Agreement, signed by **Parties**, comes into effect.

2.3. The price of Agreement must include the price of **Goods**, all costs (packaging, warranty repair, etc.) and taxes.

3. Payment Terms and Conditions

3.1. The **Purchaser** shall pay for **Goods** in advance according **Supplier's** Invoice, which comply with requirements of Agreement.

4. Terms and Conditions of Supply of Goods

4.1. The **Supplier** shall prepare the **Goods** for transportation at its own expense and risk, without any additional payment within 30 days from the date of signing Agreement on EX-WORK conditions.

4.2. The **Goods** must be new in their perfect condition, fully completed in accordance with technical documentation of equipment and fully comply with technical requirements, specified herein or in Annexes.

4.3. The **Supplier** shall submit the complete set of manufacturer's documentation for these **Goods** in Polish, Lithuanian or English.

4.4. The **Purchaser** shall not pay for **Goods** exceeding the quantities, specified in Agreement.

4.5. In case the **Supplier** delivers less than specified herein, or the **Goods** do not meet the requirements of Agreement, following the clause 5.2 of the present Agreement, it shall be considered that the **Goods** have not been prepared for pick up, and the **Supplier** shall be subject to sanctions, provided in clause 9.1 herein.

5. Quality and Warranty for Goods (Services)

5.1. The quality of **Goods** must meet the requirements of Agreement (its Annexes).



5.3. Kai konfliktas dėl **Prekių** kokybės ir jų atitikimo sutartyje (jos prieduose) nustatytiems reikalavimams negali būti išspręstas abiejų **Šalių** susitarimu, **Šalis** turi teisę kviesi nepriklausomus ekspertus. Visas su ekspertų darbu susijusias išlaidas padengia **Šalis**, kurios nenaudai priimamas sprendimas.

5.4. **Prekėms** suteikiamas 12 mėnesių garantinis terminas (jei 1 priede pateiktose techninėse specifikacijose nenurodyta kitaip).

5.5. Garantijos termino metu **Tiekėjas** privalo ne vėliau kaip per 15 darbo dienų (jei šios sutarties priede Nr. 1 pateiktose techninėse specifikacijose nenurodyta kitaip) nuo raštiško pranešimo gavimo dienos savo sąskaita pašalinti **Prekių** trūkumus arba nepavykus jų pašalinti, savo sąskaita prekę su trūkumais pakeisti nauja, atitinkančia šioje sutartyje nustatytus reikalavimus.

5.6. Jeigu **Prekė** pakeičiama nauja, jai suteikiamas naujas sutartyje nurodytas garantinis terminas, kuris skaičiuojamas nuo naujos prekės perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos.

5.7. **Prekių**, kuriomis **Pirkėjas** negalėjo naudotis trūkumų šalinimo metu, garantinis terminas pratęsiamas laikotarpiui, kuris yra lygus prekės trūkumų šalinimo laikotarpiui.

5.8. Pareikšti pretenziją dėl prekės kokybės galima viso garantinio laikotarpio metu.

6. Nenugalimos jėgos aplinkybės

6.1. **Šalis** neatsakys už dalinį ar visišką prisiimtų įsipareigojimų neįvykdymą, jeigu įrodys, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.

6.2. Sutarties **Šalis**, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali įvykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 14 dienų nuo aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, raštu informuoti apie tai kitą **Šalį**. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės užsitęsia ilgiau kaip 1 mėnesį, **Šalis** gali nutraukti sutartį.

6.3. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje

5.2. In case of noticing incompliance during acceptance of **Goods** with requirements, specified herein (in the Annexes), the act shall be drawn up in the presence of **Supplier's** representatives, the **Goods** shall not be accepted, and the **Supplier** shall be subject to contractual liability (in this case, subject to contractual liability).

5.3. When a conflict over quality of **Goods** and their compliance with requirements, specified in Agreement (its Annexes), cannot be resolved upon agreement between both **Parties**, the **Parties** have the right to invite independent experts. All the experts' work-related expenses shall be covered by the **Party** which the decision made is unfavourable to.

5.4. Warranty term of 12 months shall be given to **Goods** (if in Annex 1 presented technical specifications are not written different).

5.5. During warranty term, the **Supplier** shall not later than within 15 working days (if in Annex 1 presented technical specifications are not written different) from the date of receipt of written notice eliminate all defects of **Goods** at its own expense, or in case of failure to eliminate, to replace a defective product with a new one, corresponding to the requirements set out in this Agreement, at its own expense.

5.6. If the **Goods** are replaced by new ones, a warranty term, specified herein, shall be given to them. The warranty term shall be calculated from the day of signing the Acceptance Certificate for new **Goods**.

5.7. The warranty term of **Goods**, which could not be used by **Purchaser** during elimination of defects, shall be extended by a period, equal to the period of defect elimination.

5.8. Claims on the quality of **Goods** can be made during the whole warranty period.

6. Force Majeure

6.1. The **Parties** shall not be liable for complete or partial failure to fulfil their obligations, if it proves that the failure to fulfil the obligations was caused by force majeure.

6.2. The **Party** of Agreement, which, due

ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose 1996 m. liepos 15 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu Nr.840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi 1997 m. kovo 13 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais.

7. Sutarties nutraukimas

7.1. Ši Sutartis gali būti nutraukta:

7.1.1. nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei vieną mėnesį ir abiem Šalims nesudarius susitarimų ir šios sutarties pakeitimų, leidžiančių Šalims toliau vykdyti savo įsipareigojimus;

7.1.2. raštišku Šalių susitarimu.

7.2. Pirkėjas šią sutartį gali nutraukti vienašališkai, įspejęs Tiekėją prieš 5 darbo dienas, jeigu:

7.2.1. Prekių kokybė neatitinka šioje sutartyje ir jos prieduose nurodytų reikalavimų;

7.2.2. Tiekėjas vėluoja pateikti Prekes daugiau kaip 10 kalendorinių dienų nuo 4.1 punkte nurodyto termino;

7.2.3. Tiekėjas nevykdo (ar informuoja, kad negalės vykdyti) sutartinio įsipareigojimo pateikti prekes;

7.2.4. Tiekėjas didina Prekių kainas, išskyrus šios sutarties 2.2. punkte numatytą atvejį;

7.2.5. Tiekėjas nevykdo arba netinkamai vykdo šios sutarties 5.4. arba 5.5. arba 5.6. arba 5.7. punktuose numatytus garantinius įsipareigojimus arba vėluoja vykdyti 5.5. punkto reikalavimus daugiau kaip 10 kalendorinių dienų nuo 5.5. punkte numatyto termino;

7.2.6. Tiekėjas yra likviduojamas ar kreipiamasi į teismą dėl bankroto ar restruktūrizavimo bylos iškėlimo, arba jam iškelta bankroto, restruktūrizavimo byla, arba priimamas sprendimas dėl neteisinės bankroto procedūros pradėjimo.

to force majeure, is unable to meet its obligations, shall immediately, but not later than 14 days after the occurrence or disclosure of the circumstances, inform the other Party in writing. If force majeure lasts longer than 1 month, the Parties may terminate the Agreement.

6.3. Force majeure circumstances shall be considered as the circumstances, specified in Article 6.212 of Civil Code of the Republic of Lithuania, and in Rules on Exemption from Liability under Force Majeure Circumstances, approved by Resolution No. 840, dated 15th of July, 1996, of Government of the Republic of Lithuania. In establishing force majeure circumstances, the Parties shall follow the Resolution No. 222 “Regarding approval of procedure for issuing the references, evidencing the force majeure circumstances”, dated 13th of March, 1997, of Government of the Republic of Lithuania, or regulations, which replace it.

7. Termination of Agreement

7.1 This Agreement may be terminated:

7.1.1. in case force majeure circumstances, last longer than one month, and both Parties fail to agree on the changes hereto, allowing the Parties to continue to fulfil their obligations;

7.1.2. upon written agreement between Parties.

7.2. The Purchaser may terminate this Agreement unilaterally by giving a notice to Supplier before 5 working days, if:

7.2.1. quality of Goods does not meet the requirements, specified in this Agreement and its Annexes;

7.2.2. the Supplier delays to deliver the Goods longer than 10 calendar days from the date, referred to in clause 4.1;

7.2.3. the Supplier fails (or informs that he will not be able to fulfil) to fulfil its contractual obligation to Purchaser;

7.2.4. the Supplier increases the prices of Goods, with the exception of cases, set out in clause 2.2 herein;

7.2.5. the Supplier fails to fulfil or fulfils the warranty obligations, provided in clauses 5.4 or 5.5, or 5.6, or 5.7, improperly, or delays to

8. Ginčų nagrinėjimo tvarka

8.1. Visi kilę ginčai ar nesutarimai, susiję su sutartimi, tarp **Šalių** sprendžiami derybomis.

8.2. **Šalims** nesutarus, ginčai sprendžiami galiojančių LR įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.

9. Atsakomybė

9.1. Pavėlavus pateikti prekes per sutartyje nurodytą terminą, **Tiekėjas** moka **Pirkėjui** 0,2 % dydžio nuo nepateiktų prekių vertės už kiekvieną uždelstą dieną **Šalių** iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Tiekėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Tiekėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant sutartį. **Šalių** iš anksto sutartus minimalius nuostolius **Tiekėjas** įsipareigoja sumokėti ne vėliau kaip per pareikalavime nurodytą terminą.

9.2. Garantinio termino metu pavėlavęs per šioje sutartyje nustatytą terminą įvykdyti 5.5. punkte nustatytus įsipareigojimus, **Tiekėjas** moka **Pirkėjui** 0,2 % dydžio nuo prekių, kurių trūkumai nepašalinti, ar prekių, kurios yra nepakeistos, vertės už kiekvieną uždelstą dieną **Šalių** iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Tiekėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Tiekėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su prekių garantija.

9.3. Nutraukus sutartį pagal šios sutarties 7.2.1, 7.2.2, 7.2.3, 7.2.4 punktuose išvardintų priežasčių, **Tiekėjas** per 14 (keturiolika) dienų (skaičiuojant nuo sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** 3% sutarties kainos su PVM dydžio baudą. Šių iš anksto **Šalių** sutartų minimalių nuostolių, sumokėjimas neatleidžia **Tiekėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, **Tiekėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį.

9.4. Nutraukus sutartį dėl šios sutarties 7.2.5 punkte nurodytos priežasties, **Tiekėjas** per 7 (septynias) dienas (skaičiuojant nuo sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** prekių su trūkumais išigijimo vertės dydžio baudą. Šių **Šalių** iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Tiekėjo** nuo

meet the requirements of clause 5.5 for longer than 10 calendar days from the term, provided in clause 5.5;

7.2.6, the **Supplier** is liquidated or it is applied to court for bankruptcy or restructuring proceedings, or it is the subject of bankruptcy or restructuring proceedings, or decision on non-judicial bankruptcy proceedings is made.

8. Procedure of Dispute Settlement

8.1. All disputes or disagreements, related with this Agreement, shall be settled by negotiations between **Parties**.

8.2. In case of failure to agree on, the disputes shall be settled, following the procedure, stipulated by valid laws of the Republic of Lithuania, in courts of the Republic of Lithuania.

9. Responsibility

9.1. In case of delay to prepare the **Goods** within the term, specified in Agreement, the **Supplier** shall pay to **Purchaser** the minimum losses, pre-agreed by **Parties**, equal to 0.2% of the value of unprepared **Goods** for each delayed day, the payment of which shall not exempt the **Supplier** from obligation to cover all losses, incurred by **Purchaser** as a result of failure to implement or improper implementation of this Agreement by **Supplier**. The **Supplier** undertakes to pay the pre-agreed minimum losses not later than within the term, specified in demand.

9.2. In case of delay to fulfil obligations, set out in clause 5.5, during the warranty term the **Supplier** shall pay to **Purchaser** the minimum losses, pre-agreed by **Parties**, equal to 0.2% of the value of **Goods** the defects of which have not been eliminated, or of **Goods**, which have not been replaced, for each delayed day, the payment of which shall not exempt the **Supplier** from obligation to cover all losses, incurred by **Purchaser** as a result of failure to fulfil or improper fulfilment of **Supplier's** obligations, related with warranty of **Goods**.

9.3. Upon termination of Agreement due to reasons, referred to in clauses 7.2.1, 7.2.2,

pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, **Tiekėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį.

9.5. Finansavimo vėlavimas iš biudžeto yra sąlyga visiškai atleidžianti **Pirkėją** nuo civilinės atsakomybės ir palūkanų mokėjimo už pavėluotą atsiskaitymą.

10. Kitos sutarties sąlygos

10.1. Sutartis įsigalioja abiem **Šalims** ją pasirašius.

10.2. Nė viena iš **Šalių** neturi teisės perduoti trečiajai **Šaliai** teisių ir įsipareigojimų pagal šią sutartį be raštiško kitos **Šalies** sutikimo.

10.3. Sutartis galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo. Sutarties galiojimo termino pabaiga nereiškia **Šalių** prievolių pagal sutartį pabaigos ir neatleidžia **Šalių** nuo civilinės atsakomybės už sutarties pažeidimą.

10.4. Jeigu mokėjimų ar prievolių įvykdymo terminas sutampa su oficialių švenčių ir ne darbo diena Lietuvos Respublikoje, tai pagal sutartį prievolės įvykdymo ir mokėjimų terminas yra po to einanti darbo diena.

10.5. **Tiekėjas** garantuoja, kad turi visas sutarties vykdymui reikalingas licencijas. **Tiekėjas** įsipareigoja atlyginti **Pirkėjui** nuostolius, jeigu būtų pateikta pretenzijų ar iškelta bylų dėl patentų ar licencijų pažeidimų, kylančių iš sutarties ar padarytų ją vykdant.

10.6. **Tiekėjas** įsipareigoja be **Pirkėjo** raštiško išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoti **Pirkėjo** jam pateiktos informacijos nei savo, nei bet kokių trečiųjų asmenų naudai, neatskleisti tokios informacijos kitiems asmenims, išskyrus Lietuvos Respublikos teisės aktų numatytus atvejus.

10.7. Sutartis pagal Viešųjų pirkimų įstatymo nuostatas bus paviėšinta Centrinėje Viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje, išskyrus informaciją, kurią tiekėjas teikdamas pasiūlymą pagrįstai nurodė kaip konfidencialią.

11. Baigiamosios nuostatos

11.1. Sutartis sudaryta 2 egzemplioriais:

7.2.3, 7.2.4, the **Supplier** within 14 (fourteen) days (from the date of termination of Agreement) must pay to **Purchaser** a fine of 3% of Agreement price with VAT. Payment of these minimum losses, pre-agreed by **Parties**, shall not exempt the **Supplier** from obligation to cover all losses, incurred by **Purchaser** as a result of failure to implement or improper implementation of this Agreement by **Supplier**.

9.4. Upon termination of Agreement due to reasons, referred to in clause 7.2.5, the **Supplier** must pay to **Purchaser** a fine, equal to the value of purchase of **Goods** with defects, within 7 (seven) days (from the date of termination of Agreement). Payment of these minimum losses, pre-agreed by **Parties**, shall not exempt the **Supplier** from obligation to cover all losses, incurred by **Purchaser** as a result of failure to implement or improper implementation of this Agreement by **Supplier**.

9.5. Delay of financing from budget is the condition for complete exemption of **Purchaser** from civil liability and from payment of interest for delayed payment.

10. Other Conditions of Agreement

10.1. The Agreement shall enter into force as both **Parties** sign it.

10.2. None of the **Parties** have the right to transfer their rights and obligations under this Agreement to third **Parties** without written consent of the other **Party**.

10.3. This Agreement is valid until complete fulfilment of contractual obligations. Expiration of validity term of this Agreement shall not imply the end of obligations under this Agreement and shall not exempt the **Parties** from civil liability for breach of this Agreement.

10.4. If date of payments or fulfilment of obligations coincides with official holidays and non-working days in the Republic of Lithuania, the term of fulfilment of obligations and payments under this Agreement shall be the next business day.

10.5. The **Supplier** declares that it has all the necessary licenses to implement the Agreement. The **Supplier** undertakes to indemnify the **Purchaser** for all losses, if there

lietuvių ir anglų kalba (po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai). Abu tekstai autentiški ir turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimams dėl teksto, vadovaujama lietuvių kalbos tekstu.

11.2. Ši sutartis yra sudaryta pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir yra jais reglamentuojama.

11.3. Šios sutarties Šalių pasirašyti priedai (1 priedas „Techninės specifikacijos 1 lapas“, 2 priedas „Prekių kiekiai ir kainos“ (1 lapas)) yra neatskiriama sutarties dalis.

12. Šalių rekvizitai ir parašai

12.1 Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu viena kitai pranešti apie sutartyje nurodytų Šalies rekvizitų pasikeitimą. Sutarties Šalis nepranešusi apie savo rekvizitų pasikeitimą laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos Šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis sutartyje pateiktais Šalies rekvizitais.

12.2. Visa su šia sutartimi susijusi korespondencija ir pranešimai turi būti rašomi anglų kalba ir siunčiami šiais adresais:

were claims or legal proceedings against violations of patents or licenses, arising from this Agreement or made during its implementation.

10.6. The **Supplier** undertakes not to use the information, provided by **Purchaser**, for its benefit or for benefit of any third **Parties**, without prior written consent of **Purchaser**, not to disclose this information to other persons, except the cases, stipulated by legal acts of the Republic of Lithuania.

10.7. The Agreement shall be published in the Central Portal of Public Procurement in accordance with Law on Public Procurement, except information that supplier by submitting the tender reasonably indicated as confidential.

11. Final Provisions

11.1. This Agreement is concluded in 2 copies: in English and in Lithuanian (1 to each **Party**). Both texts are equally authentic and have the same legal power. In case of discrepancies in interpretation, the text in English shall prevail.

11.2. This Agreement is governed and regulated by laws of the Republic of Lithuania.

11.3. Annexes, signed by **Parties** of this Agreement (*Annex 1 - Technical specifications 1 page*), *Annex 2 - Names, quantities and prices of goods (1 page)*), is an integral part of Agreement.

12. Details and Signatures of the Parties

12.1 The **Parties** hereby undertake to inform each other in writing about the change in their details not later than within 3 (three) business days. The **Party**, which failed to inform the other **Party** about changes in its details in time, cannot make claims against actions of the other **Party**, performed, following the details, specified in Agreement.

12.2. All correspondence and notices, related with this Agreement, must be written in English and sent at the following addresses:



Tiekėjas (Supplier)

„Motion system“

Kodas (Code)

8862563627

Adresas (Address)

ul. Dunska 13, 54-427 Wroclaw, Lenkija

Asmuo kontaktams (Contact person)

Blazej Galka

Tel. 510-854-464

Faksas (fax)



**TIEKĖJAS
(SUPPLIER)**

AV

Pirkėjas (Customer):

Lietuvos aviavijos muziejus

Kodas (Code): 190756468

Adresas (Address) Veiverių g. 132, Kaunas

Asmuo kontaktams (Contact person) Remigijus

Jankauskas

Tel. (Tel.No.) 8-37295547



**PIRKĖJAS
(CUSTOMER)**

AV

1 PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES PRIEDAS

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS (TECHNICAL SPECIFICATIONS)

1. Trimis kryptimis judanti (3D) platforma turi būti tinkama skrydžio imituokliui atvira kabina aptarnauti, t. y., veikti su 300-320 kg masės apkrova.
2. Judanti platforma turi būti suderinama su „Microsoft Flight Simulator“ programine įranga (naudojama LAM).
3. Visos platformos sistemos turi veikti elektrinių pavarų pagrindu (negali būti hidraulinė sistemų).
4. Platforma turi būti maitinama iš vienfazio 200-250 V elektros tinklo, didžiausia naudojama srovė - iki 25 A.
5. Platformos stalo atsilenkimo kampai - ne mažiau 15 laipsnių.
6. Platformos stalo atsilenkimo greičiai - ne mažiau 45 laipsnių per sekundę.

1. 3D platform (moving into three directions) shall be suitable for flying simulator with open cabin (to work with the load of 300-320 kg);
2. Moving platform shall meet the requirements of „Microsoft Flight Simulator“ (used my the museum);
3. All platform systems shall operate on an electric drive base (no hydraulic systems are aloud);
4. The platform shall be supplied by single phase electric network (200-250 V), maximum current till 25 A;
5. The leaning angle of the table of the platform – not less than 15 degrees;
6. The leaning speed of the table of the platform – not less than 45 degrees per second.

2 PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES PRIEDAS

**PREKIŲ
PAVADINIMAI, KIEKIAI IR KAINOS**

Pavadinimas	Kaina EUR su PVM	Kiekis
Simuliacinė platforma su programine įranga	13530,00	1

NAMES, QUANTITIES AND PRICES OF GOODS

Title	Price EUR incl. VAT	Quantity
Simulation platform with software	13530,00	1



**TIEKĖJAS
(SUPPLIER)**

AV



**PIRKĖJAS
(CUSTOMER)**

AV